

245  
08371

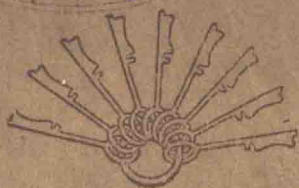
2  
719  
16

初中學生文庫

註釋外國遊記選

上冊

編者 吳仲伯



中華書局編印

五年二月印刷  
五年二月發行

初中學  
生文庫  
註釋外國遊記選（全二冊）

◎

上冊定價銀三角

編者 吳仲伯

發行者

中華書局有限公司  
代表人 陸費逵

印刷者

上海  
中華書局印刷所

處

上海福州路

中華書局發行所

分發處

各埠

中華書局

## 序

游歷是一件古老而長新的事情；因為世間的一切，永遠在不斷地變動着。

從前所謂出門，不是容易的事：關山險阻，江河深闊，往往給旅行者以莫大的苦難；現在，交通技術進步，水陸天空，全被人類征服了；從前要費經年累月去跋涉的旅程，現在只須千百分之一的時間就成了。至於游歷的人物，也是各異其趣的：窮人的遊歷，是江湖流浪，是異鄉飄泊；富人的游歷，是遨遊湖山；政治家出洋，是考察什麼之類罷；而政治犯出洋，却是逃竄窮邦；文人可以賞玩風月；科學家可以探險窺幽；資本家可以左手挾商品，右手持武器，羣趨於經濟落後的地帶，去爭取市場，開拓殖民地！……

講到國人對於異域的見解呢？從前認為青天之下，只有我國是「王道」之邦，此外東西南北，只是些蠻夷戎狄而已。現在，可不然了，一般人聽見說到東洋的日本，就想起海上神山，悠然神往，恨不得整個兒投入櫻花美女的懷中；說到西洋的歐美，就認為是黃金的樂園，「人道」的上國，而望着眼紅；以為北方的蘇聯，是一個世界之謎；以為南洋的資財，仍舊在學生不已。一般人以為從前那樣夜郎自大、鄙視人家的見解是錯誤，却不知今日這些害怕與羨慕，同是一樣的荒謬！

那末現在的世界，到底是些什麼情形呢？這兩本小小的游記，提供我們以各國的真色真味不少。這兒有香甜，也有辛酸；有光豔，也有黝黑。有令人沈醉的詩境，但這詩境的領悟，是拋棄一切現實的矛盾、殘酷、呻吟諸感覺，而隱在粉紅乳白的迷霧下，憑着有閒階級悠然自得的態度，去狂縱地享樂；或微眯着一雙朦朧的醉眼，有意忘淨塵世的俗慮，追思起逝去了的往昔豪華，而構成永不可再的幻美。這兒有令人抑鬱、苦悶、悲憤的現實風景綫，這是描繪得叫人心寒的偉大的貧民窟，被人愚弄、欺騙、壓迫的黑人、吉坡西人、波斯人、馬來人等弱小民族的生活寫真；是腐朽而流行的惡作劇和迷信等可笑的醜態，與乎資本主義崩潰前夕的光怪陸離的鏡頭。同時，這裏也有令人奮起、樂觀、努力前進的興奮劑，這旋律是偉大而莊嚴的序曲，透露出人間將展開真正的歷史之一頁。當世界各國都陷在恐慌、痛苦的深淵中掙扎的時候，只有一個尋着了光明的前途，而忙於雄偉健全的建設的國家，她是怒茁的春芽，是人類前進的火炬！

然而寫出這許許多多現象的，不是空靈的詩句，不是虛無的咀咒，更不是枯燥的數字報告；這兒所選，文筆大都是明快而有力，篇章簡練而多樣，內容則山水、人物、花月、風情，以及各地各樣的事態和一些小玩意，够充實有趣的。這是幾句編後感，請作爲給讀者諸君的介紹。

一九三五，六，三〇。

吳仲伯於上海。

# 注釋外國遊記選 上冊目次

## 序

|         |        |    |
|---------|--------|----|
| 日本的山水   | 羅牧     | 一  |
| 千島風物    | 綺芳     | 六  |
| 東遊印象記   | 蔚文     | 八  |
| 寶塚紀遊    | 王沿津    | 一〇 |
| 朝鮮巡禮記   | 獻書廷輔合譯 | 二〇 |
| 南洋巡禮    | 王搏今    | 二三 |
| 緬京雜記    | 劉明     | 三二 |
| 西貢的植物園  | 巴金     | 三四 |
| 暹羅六日遊記  | 周霄鶴    | 三八 |
| 印度一角    | 王搏今    | 四四 |
| 印度洋中的風浪 | 孫福熙    | 五〇 |

|             |      |     |
|-------------|------|-----|
| 波斯行脚記       | 陳心純譯 | 五二  |
| 蘇聯的穀城       | 戈公振  | 五六  |
| 烏拉山的寶藏      | 戈公振  | 六五  |
| 社會城         | 戈公振  | 七三  |
| 工廠生活代替了家庭生活 | 胡愈之  | 七七  |
| 少年先驅大會      | 胡愈之  | 八〇  |
| 開羅短遊        | 王搏今  | 八三  |
| 南非攪勝        | 程志政譯 | 九〇  |
| 如此紐約        | 公望   | 九四  |
| 五分錢的旅店和餐館   | 寄君   | 一〇〇 |
| 美國的家庭       | 公望   | 一〇二 |
| 黑人          | 馬星野  | 一〇四 |
| 南美飛航        | 孫恩霖譯 | 一〇六 |
| 南極探險印象記     | 仲持譯  | 一〇九 |

# 註釋外國遊記選 上冊

## 日本的山水

羅 牧

日本沒有什麼雄壯偉大的山水；高二千五百尺上面，還有十二方哩的水色清清的湖的日光山，也不過只可當得一個奇字而已。高入雲際的富士山，遠望之，也不過感到美麗罷了。要在日本找出我們中國人所謂的「名山大川」是不可能的。但要在我們中國找出日本那樣小巧玲瓏、精緻、秀雅、和諧的山水，也是難之又難。日本的山水，是小量的、簡單的，像中國的「山重水複疑無路，柳暗花明又一村」那樣曲折的、奧妙的、複雜的，可以說是沒有。日本的山水，雖然是簡單、小量，但因為是美麗、精緻、小巧、整然、和諧，所以它的魔力和我國的雜亂不規則的比較起來，顯著得多；因之它的魔力，也比較容易使我們感到。中國山水的魔力，是要我們再三玩味纔感得到的；不然，便是「一望索然，枯燥無味。」日本山水的魔力，是顯在表面上，所以容易使我們感到，同時也容易使我們厭倦，而失去它的魔力。反之，中國山水的魔力，是深藏的、隱秘的，所以不容易使我們感到，同時它的魔力的持久性，自然便延長起來了。我們拿日本的樹木做個例罷：日本的樹木脫不了松、杉、柏、櫻花、紅葉（即楓樹），美麗的櫻花，精緻的紅葉，整然的松、杉、柏。

和諧地各管自己的季節。它們的魔力非常顯著，身子一入其中，快感便自然而生；但久之因為我們看得多了，到處都是這些樹木，全沒有別的花樣，自然我們便覺到它的簡單，因而它的魔力便消失了。日本的山水和中國的相同之處，就在兩者都是清靜的、樸素的、神祕的或宗教的，我們一入其中，便生離世隱居之想，我想這是東方人的山水的特異點。

### 「雲中松」一樣的日本人

日本多松樹；日本人不願聽天由命，不隨風而屈，不怕受霜雪摧殘之苦，體質強硬，也頗似高聳雲際的奮鬪的「雲中松」。日本人的天命、命運，就限於地理的環境——大地震、大風災、火山噴發、國土狹小等，但東京復興，就是不願聽天由命、能吃苦、專與天作對的雲中松的奮鬪精神之一端。因為日本人好像高聳雲際的雲中松，所以好勝心強；無論做什麼事都不怕苦，拚命地活動，務求其成功；因之得失之念甚大，小氣、褊狹等性情，便油然而生。因為好勝心強，又會吃苦，做事業便多成功，因之發生了極強烈的自尊心、傲慢心（不是指待人接物；從禮貌方面視察起來，日本人是世界上最謙恭、最有禮貌的國民。）和誇大心。因為好勝、得失之念強，又小氣、褊狹、自尊，所以對於死的事情看得甚易，自殺呵、心中（一）呵、切腹呵、

便大大流行。我們平常說：「日本之強，是在她之模倣德國。」其實不然；實因她是可以模倣德國的資格的「雲中松」的精神。我們有一句俗話說：「樹大遮風，」將來這雲中松，是不是和原來的精神一樣，和天奮鬪，一直高聳上去，高到與天並肩，而不被風吹倒呢？或者會不會一旦發生了暴風，被暴風連根拔倒呢？我想這是頗難解答的疑問罷。

## 深入人心的宗教信仰

我覺得日本人是宗教信仰極深的民族，神社和佛寺，到處都有。工人、農人、商人不要說，就是陪我們旅行的日本大學生和教授，凡去參觀神社與佛寺，他們必定對神殿行禮致敬。日本的統治者，看透了這點人民心理，爲鞏固他們的統治起見，他們把他們的祖宗祠堂佈滿民間，即是說把宗教信仰和愛國連接在一起，把愛國心變成宗教化，變成宗教信仰式的愛國心。難怪我的同伴說：『也許那般正在默禱的善男信女們，是在祈禱着：「上人呵，幫助我們奪東三省罷！」』

一切宗教都重儀式，所以日人待人接物的禮貌，也很繁重；又日人的階級觀念很深，服從心很重，這也是由宗教信仰而來。這次旅行，我們無論在電車中、火車中，都是和小孩子一樣的天真爛漫，旁若無人。

地高談闊論，然而他們日人都好像學者、大學教授一樣，莊重得很，嚴肅得很，沉默得很。這種態度雖然與教育程度有差異，但我覺得這與宗教信仰有極大的關係。

日本人無論做什麼事，都是神聖地、嚴重地、正經地、緊張地做去，又日本人的日常生活（衣食住等），多是節約的、抑制的……這些這些，我覺得都是受了宗教信仰的影響。

## 日本女人

在日本什麼都淡樸，連皇帝的宮殿都淡樸得很，宮殿的柱子是沒有用漆的；惟有日本女人，是和徐志摩（二）先生的文章一樣，「濃得不可開交」。她們的身體，壯健肥滿，濃厚之點一；面上塗粉甚多，濃厚之點二；情濃意厚，是濃厚之點三；還加上三樣幫助日本女人的三件法寶：一是女人的着物（衣服），二是女人的扇子，三是女人的洋傘，（這三件東西，已成了日本的美術品，許多靠此吃飯的美術家，都在絞腦汁想花樣。）於是日本女人就變為「濃厚得不可開交」了。

我想日本式的公園中有兩樣東西不可缺少：一是櫻花，一是日本女人。在日本式的公園中，日本女人和櫻花有同樣的作用；櫻花開的時候，她們便和它競美比豔；櫻花沒有開時，她們便是萬綠叢中一點

紅，美豔無比。總而言之，日本女人，本身似乎就是自然之一。我們一看到日本女人，只覺得她們是溫柔、愛嬌、稚氣；我們永不會聯想到潑辣、惡毒、凶狠、殺夫、狡猾、利害等這些壞觀念。總之，日本女子是十足女性的。但是她們的體力不輸男子，我們自己都很難搬得動的行李，看起來似乎文弱的旅館下女，都能從樓下代我們拿到樓上房間裏。我們都說日本人矮小，對於日本男子說，也許有點真理，但對於日本女人說，我覺得未免不對。她們不但體格好，而且能力也強，在求職界中，她們是他們的頗強硬的敵人，不是僅以色炫人而不招待，或招而不待的女招待；她們是和顏悅色、堅苦耐勞、能利用女性特有兩性情來做事的。我們到東京後，問問在那裏留學的朋友，日本有什麼好？他們都說日本女子好。一天晚上，外務省（三）文化事業部招待我們，吃了飯後，他們叫我們報告點遊日感想，我們九人中有六人說到日本的女人，都稱贊她們的好。真的，日本女人是值得佩服的！

（錄自遊日鳥瞰）

註

（一）心中

日本語，情死。

（二）徐志摩

浙江海鹽人，爲新詩壇有數人物。曾主編詩刊，並任南京中大、北平

北大教授。一九三一年乘濟南號飛機往北平，在濟南遇險。

（三）外務省

日本的外交部

## 千島風物

綺芳

千島羣島，位於日本最東北的海洋中，距東京約五千里，爲世界大魚場之一。日本人所謂北洋漁業者，就以此爲根據地，漁業之盛，甲於全國。近來更擴張其勢力於北冰洋一帶，有時還侵入到俄美兩國的領海內，引起俄美兩國人的大反對；甚至槍殺漁夫，扣留船隻，沒收船上的機械和製品等，時有所聞。日人處於萬國公法之下，亦只有一聲不響的默認下去。

千島物產，以魚類、介殼類及海藻類爲主，產額豐富，價格低廉，偉大的工廠，櫛比林立，造成世界的貿易品，運銷各國，吸取全世界的金錢。其中運往我國者，要以鹹魚及海帶（一）爲最多。本來新鮮的魚類，都製成罐頭，擇其腐敗惡劣者，始以鹽漬之，輸給我國；一尾的成本不到五分，而賣給我國，至少在二角以上。獲利之厚，可以想見。至於海帶，在日本北部的海洋中，均有出產；採取時，宛如陸上的拔草一樣，不到數小時，就可滿船而歸；在砂地上乾燥後，即有巨大的輪船，輸送我國。我國海面遼闊，海帶產地，一定很多，徒以水產的知識幼稚，至今尙未能發見其所在耳。

千島居民，不過在沿海一帶，集合數十百家而成村落，專藉海中出產物以營生活，勤樸耐勞，生活異

常簡單。島上的屋宇頗簡陋，僅蔽風雨。屋係木造，上蓋小形的薄木板，蓋瓦的房屋，沒有見到；稍經時日，木板即破損捲起，宛如乾燥的魚鱗，亦可作爲島國風光中的新奇點綴品。

這裏的氣候，因接近北冰洋，寒冷之極；雖在盛夏，亦必生炭以取暖，自八月以後，就要日夜用大樹木，燒起血紅的火爐來，蓋非此不足以禦寒也。每家門口的樹材，總是堆集如山，預備一年之用；因爲島上的森林密佈，樹木的取伐，悉聽自由。一到嚴寒冰雪的時候，大家只有蜷處家中，不再向海上工作，所以在島上的工廠，自十月至來年二月的中間，都是停工的。

早上五點鐘起身後，立於海濱，正當潮落石出的時候，一般居民，都在海中爭取被風浪衝來的海帶，雖連衣沒頸，亦所不顧。岩石上臥有許多光滑彩爛的海豹，（二）雖接近人羣，亦不逃避，真是見所未見。一輪紅日，自海雲中透出，霞光萬道，衝破了海面上的沉沉睡夢，照見了波濤中的片片飛帆，絕似一幅天然的好圖畫。

島上無電燈，夜間燃着舊時代的油燈；初到的人，對此不明不滅的燈光，蒲團獨坐之下，靜聽海岸的濤聲，與夫窗外的風聲和山間的瀑布聲，大有萬斛思潮，縈迴起落的景象。

（錄自遊日鳥瞰）

(一)海帶 海藻類，一名昆布，可食。(二)海豹 海中動物，斑紋如豹，皮可爲衣，脂可製油。

## 東遊印象記

蔚文

一、交通狀況 自天津塘沽直至門司神戶東京，(一)第一個感覺到的，當然是交通的發達，而且大半有軍事上的意義在其中。自東京至神戶門司的大幹線，是雙軌的；每一二十分鐘之內，必有一次車，運兵運貨等，都感覺到非常的便利。其次就是東京到橫濱，或神戶到大阪等地，都有地下電車；平時在交通方面當然很方便，到軍事時期，更可避免飛機的攻擊。

二、經濟恐慌 自一九二九年的世界經濟大恐慌發生後，日本所受的損失較少，但日本是資本主義發達的國家，所以仍舊不能例外。照官方的公報，約有百五十萬的失業者，實際上是不止此數。日本政府救濟失業的辦法，在「一九一八」事變以前，是大興公共的建築事業；但「一九一八」事變後，這種公共事業的款項，已經被挪作軍費去了。同時因日俄、日美的國際關係惡化，日本的軍事工業越發的擴大，失業工人中，也有一部份得着工作，失業問題也因此減少了許多。

三、思想左傾 許多的國人，都以爲日本青年的思想很左傾。(二)了，他們不久的將來，就會聯合工

農羣衆，起來打倒日本帝國主義了。青年人的思想何以左傾，這須要看青年人本身的經濟狀況，和一般社會的經濟狀況而定。現在日本的軍閥，因幫助資，本家擡得了我們的東北四省，即生活問題，暫時可以得到補救；工農運動，也比較和緩，青年人的思想，也暫時麻木了。

四、教育情形 連帶着思想問題的，就是教育問題了。這裏所說的，不是日本的野雞大學，(三)而是國立的大學。我們深深地感覺得，我們國內中學生的程度太低，我們的普通常識和外國語的程度太差了，大學一二年級的光陰，就白白花在語言文字的上頭；及到三四年級，稍爲可以專門些了，而畢業的時期又到了。在日本的高等學校，(等於我國的高中)就大大不同了。他們在這三年中，盡力預備外國語，必須能看懂兩樣外國語的書籍。以英文爲主體的，就以法文或德文爲副體；以德文爲主體的，就以法文或英文爲副體。大學的入學試驗，也必須考兩種外國語，因此他們的大學程度，無形中就比我們高出許多了。其次，日本的大學課程，是依着他們自己的國情來設置的；比如日本的地震學，特別發達，就是他們特別注意本國實際問題的結果。

(錄自北平晨報)

註 (一)塘沽天津海口，爲沽河入海處。門司，神戶，均日本都市名。東京，爲日本國都。(二)左傾，傾向於急進派。

革命曰左傾，傾向於漸進的改良曰右傾。

（三）野雞大學 指一般教育不完善的事以牟利爲目的的大學。

## 寶塚紀遊

王沿津

寶塚是介於大阪市和神戶市間的一處娛樂地，在日本的小說遊記中，稱爲平民享樂園。在二十年前，本來是很荒涼而沒有名聲的地方；可是現在呢？大家說起寶塚來，幾乎沒有一個人不知道的了。住在大阪和神戶的人們，如遇有遠地的來客，總是請他們向寶塚去玩一次；因爲大阪和神戶是日本的大商埠，尤其大阪是工業區域，除掉市內有幾處很小的公園和影戲院外，幾乎沒有名勝可言。雖然寶塚也不是天然的名勝，但這種人爲的佈置，却值得我們佩服！在日本的都市裏，是不大容易看到的。

我們在很熱鬧的都市，想到寶塚的時候，總以爲寶塚是很清淨的地方；其實却大謬不然。從市外電車到了寶塚的終點，我們每次總在人頭擁擠中，擠出電車查票口，向着寶塚的游藝場走去。那街道鋪得很平坦，行路時感到非常舒適，可見一到享樂的地方，什麼都非常舒適，那時誰再想到窮民窟裏的崎嶇小道！而路旁的商店，陳列着五光十色的土產品，和那引人注意的廣告互相應和着。有許多年輕美貌的女店員，都用着很和藹親切的態度，說着很婉轉嬌豔的言語，勸游人購買貨物；可是大家正想游玩的時

候，無暇去光顧她們的東西和接受她們的好意。在這兩旁許多商店中間，有一條甬道，地形比較高些，兩旁種着許多櫻樹，倘若在春天盛開的時候，那是非常好看的。在每棵樹的中間，有一根紅漆的柱，柱上掛着一盞方燈，純然是東方式的點綴。每隔離三五步，必定有一個小石架，那種石架並沒有什麼另外的用途，不過使甬道的裝飾格外日本化而已。

行不多時，那「寶塚南口」四個大字，已經遙遙在望了。要進這門口，先買入場券，每人取價日金三十錢，據目前的匯兌市價，約合上海銀元二角五分弱。單在這游藝場的範圍內，倘若很仔細的去觀察，却有不少值得一看的地方。我想在上海經營遊藝場的人，到這裏參觀過以後，一定能够得到不少可以做借鏡的地方。

第一，我感覺到的，就是清潔齊整。因為清潔齊整，就遇游客擁擠，也沒有厭惡煩雜的念頭。在打彈子看電影的場裏，都很有秩序。裏面設有國防展覽會，用了種種的模型，引起一般人民對於軍事常識的注意。在這兩間很大的房子裏，陳列得滿滿的，無一不足使我們弱國的國民驚駭。日本海陸空軍現勢和歐美列強比較的統計圖，最大軍艦的構造圖，都很注目的掛在壁間。好像我國的漢口一帶，也都在日本防空線內。世界大戰一旦爆發的話，我們那裏能倖免！希望國民從此覺悟，培養起實力來，自衛有五千年歷